



Citación: BDHespGI.10.11, consulta: 01-06-2026

Ref. Hesperia: GI.10.11

CABECERA	
REF. MLH:	C.01.24.SUP = EMP I
MUNICIPIO:	L'Escala
N. INV.:	MAC-Empúries (MAC EMP-02617)
TIPO YAC.:	HABITAT
GENERALIDADES	
MATERIAL:	PLOMO
TÉCNICA:	INCISION
NÚM. INSCRIPCIONES:	1
DIMENSIONES	5,4 H x 11,5 A x 0,1
OBJETO:	
RESPONS EPIGR:	JdH, JFJ
RESPONS ARQUEOL.:	JFJ
TEXTO Y APARATO CRÍTICO	
TEXTO:	<p>A: [ne]itin:iunstir:dautigode:ka[tul] [a]tiešnitiradan:biúrdigisen: berisetidiadin:nigokadiařibani: tuřgosbetan:uskaře:tieka:ultidigika [:] eřkubaška:binduřgeska:ajdutigerka:uge ita:tiradisugika:itigodesun:goronęe tiekaa:sitirařaręan:nigogajadai [:] is:berdeige:iduřudan:leboshaiřan[-]r batiře [:] kařideřitan</p> <p>B-I: šalir:i++++:bandeřo[ka] n:tinebedan:banitiradan salager:idiřogedetan:iři ka:iunstirika:sigide:basir</p> <p>B-II: katulativen</p>
APARATO CRÍTICO:	<p>A 1. [ne]itin,]tin Panosa, Untermann 1996,]itin Untermann 2014,]tin MLH (suppl.) iunstir, i+bastike Panosa dautigode : ka[tul], tauakoteka Sanmartí, taua+teka++ Silgo 1994, tau+tateka Panosa, tautikote : katu Untermann 1996, tau[-]kote : ka MLH (suppl.), tautikote : ka MLH (suppl. altern.), tau+gode : ka Moncunill 2007, tauti[n]kote : ka Untermann 2014, dau+gode : ka MLH V.2, dau+godeka Sabaté</p> <p>A 2. [a]tiešnitiradan,]tiešnitiratan Sanmartí, Silgo,]tienbanitirān Untermann 1996,]ešnitirān Panosa,]tienbanitirā[-]n MLH (suppl.),]tienbanitiradan MLH V.2, [-]tienbanitiradan Sabaté biúrdigisen : , biúrdigise : Sanmartí, biurřtigise Silgo 1994, Untermann 1996, biurřdigise : [, biurřtikise+] Panosa, biurřtikisen : MLH (suppl.),</p>



biur̄tigisen Moncunill 2006, **biur̄tikisen** Untermann 2014, **biur̄digise**[Rodríguez Ramos 2014, **biur̄digisen** MLH V.2, **biur̄tigise+** Sabaté A 3.

ber̄isetidiadin, **ber̄isetidiaioka** Sanmartí, **ber̄isetitiatoka** Silgo 1994, **ber̄isetitiatin** Untermann 1996, MLH (suppl.), **ber̄isetitia++** Panosa, **ber̄isetidiadin** Moncunill 2006, MLH V.2, **ber̄isetidia++** Sabaté
nigokadiařibani : , **nikokatoar[-]i** : Sanmartí, **nikokatoar++i** Silgo, **nikokatiařibai** Untermann 1996, **nikokatoake++i+** Panosa, **nikokatiařubai[-]** MLH (suppl.), **nikokatiařubai**[Moncunill 2006, **nikokatiařu** : **bai**[Untermann 2014, **nikokadiar++ni** MLH V.2, **nikokatia+++bai** Sabaté

A 4.

tuřgosbetan, **tuřkosbebon** Sanmartí, Silgo, Panosa, Untermann 1996, 2014, **tuřkosbetan** Rodríguez Ramos 2005, Orduña 2005
uskaře, **uska+e** Panosa

tieka, **dieka** Sanmartí, **ieka** MLH V.2

ultidigika [:], **ultidikan** : Sanmartí, **ultidika[n]** Silgo, **ultitikir[ka]** Untermann 1996, **ultitika+** Panosa, **ultitikan** MLH (suppl.), **ultitikař** MLH (suppl.)(Alt.), **uldidiki+** Moncunill 2006, **ultitikan**[, Untermann 2014, **ultitikir**[Untermann 2014 (Alt.), **uldidigan** Rodríguez Ramos 2014, **ultitikin**[Untermann 2014 (Alt.), **uldidika+** MLH V.2, **ultidika+** Sabaté

A 5.

eřkubařka, **eřtebařka** Sanmartí, Silgo, **iřkubařka** Untermann 1996, MLH (suppl.), **eřebařka** Panosa, **eřdebařka** Moncunill, MLH V.2, **eř+bařka** Sabaté

binduřgeska, **bintuřkeska** Sanmartí, Untermann 1996, MLH (suppl.), Untermann 2014, **binduřkeska** Silgo, **bintuřgeska** Moncunill 2006, MLH V.2, Sabaté

aidutigerka, **abadutikerka** Sanmartí, Silgo, **aitutikerka** Untermann 1996, Panosa, MLH (suppl.), **abatutikerka** Untermann 2014, **aitutigerka** Sabaté
uge, **uke** Sanmartí, Silgo, MLH (suppl.), Untermann 2014

A.6.

ita, **ibabo** Sanmartí, **ibo** Silgo, **batibo** Untermann 1996, **+bo** Panosa, **batobo** MLH (suppl.), **batita** Rodríguez Ramos 2005, **batota** Moncunill, **atobo** Untermann 2014, **ibata** MLH V.2, **++ta** Sabaté

tir̄adisugika, **tir̄adisukil** Sanmartí, **tir̄atisukil** Silgo, Panosa, **tir̄atisukika** Untermann 1996, MLH (suppl.), **tir̄adisugiga** Moncunill 2006, MLH V.2
itigodesun, **itikotesun** Sanmartí, Untermann 1996, **idikotesun** Silgo, MLH (suppl.), **itikotesu+** Panosa, **itikořsun** Untermann 2014

goronge, **kortinte** : Sanmartí, **korbante** Silgo, **koronka** : Untermann 1996, **korbanke** Panosa, **korbantu** : MLH (suppl.), **gorbantu** : , **kortintu** : Untermann 2014, **gor+ntu** : MLH V.2

A 7.

tiekaa, **tiekař** Sanmartí, Silgo, MLH V.2, **tinkař** Untermann 1996, 2014, MLH (suppl.), Moncunill 2006, **ti+kař** Panosa, **tinkar** MLH (suppl.), **ti+ka+** Sabaté

sitiřakařgan, **sitiřakařkařkař** Sanmartí., **sitiřakařař** Silgo, **sitiřakařkan** Untermann 1996, Panosa, MLH (suppl.), Untermann 2014, **sitiřakařgan** Moncunill 2006, **sitiřakařgan** Rodríguez Ramos 2014, **sitiřakařga++** MLH V.2

nigogaiadai [:], **nikogaiatai** Sanmartí, Silgo, **nikokaiatai** Untermann 1996, MLH (suppl.), Untermann 2014, **nikokan+a+i** Panosa, **nigogaiatai** Moncunill 2006, **nigogaiadai**, MLH V.2, Sabaté

A 8.

is : **ber̄deige**, **isber̄teike** Sanmartí, **is** : **ber̄teike** Silgo, Untermann 1996,



Panosa, MLH (suppl.)

idurudan, idurutan Sanmartí, Silgo, **+tuřuta+** Panosa, **iturutan**,
Untermann 1996, 2014 **iturutař** MLH (suppl.), **idurudař** Moncunill 2006
lebosbaitan[-]r, leposbaibon : Sanmartí, **lebos++ibon** Silgo,
lebosbaibon[Untermann 1996, MLH (suppl.), **lebos+ibon** Panosa,
lebosbaitan[Rodríguez Ramos 2005, Orduña 2005, **lebosbaitan** Moncunill
2006, **lebosbaitan[-]du** Untermann 2014, **lebosbaitan+** MLH V.2,
lebosbaidan+ Sabaté
A 9.

batire [-] kařideřitan, batirekař : **iteribon** Sanmartí, **batirařkař** : **iteribon**
Silgo, **batirařkařiteribon** Untermann 1996, 2014, MLH (suppl.),
batirařkařiteribon / tu Panosa, **batirařkařiteritan** Rodríguez Ramos 2005,
Orduña 2005, Moncunill 2006, MLH V.2

B I 1.

i++++, i[ke]bate[ka]r Sanmartí, **iba[---]** Panosa, **i[---]ata[-]r**
Untermann 1996, **i[-]bate[-]r** MLH (suppl.), **i[-]bata[-]r** MLH (suppl.
altern.), **+baki+r** Moncunill 2006, **ite[---]r** Untermann 2014, **i+[---]r, i[---]r**
Sabaté

bandeřo[ka], banterřba Sanmartí, **banterřa** Untermann 1996, 2014, MLH
(suppl.), **banterř+** Panosa, **bandeřa** Moncunill 2006, MLH V.2, **bandeřba**,
Sabaté

B I 2.

tinebedan, tinebeta : **[--]m[--]** Sanmartí, **tinebetan** Silgo, Untermann
1996, 2014, MLH (suppl.), **tinebeta+** Panosa

banitirařan[, ban : **ititebırta** Sanmartí, **ban** : **itite**, Silgo, **banitırkata**
Untermann, **banitırkata[** MLH (suppl.), **balitike++ta** Panosa, **banitır+da+**,
banitıran[Untermann 2014

B I 3.

salager, salaker Sanmartí, Silgo, Untermann 1996, 2014, Panosa, MLH
(suppl.)

idiřogedetan, idiřoketebon Sanmartí, Silgo, **itiřoketebon** Untermann
1996, 2014, MLH (suppl.), Panosa, **itiřoketetan** Rodríguez Ramos 2005,
Orduña 2005

B I 4 **sigide, sikite** Sanmartí, Silgo, Untermann 1996, 2014, Panosa, MLH
(suppl.), **sikide** Moncunill 2006

basir, basir[tir] Sanmartí

B II. **katulatien, katulatien[** MLH (suppl.), Untermann 2014, **katuladien**
Moncunill 2006, MLH V.2, Sabaté

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:	Sanmartí i Grego 1988, 95-113 (f:96 (enrollado (2) yA), 97 (B), 102 y 103 (detalles), d:97 (A), 99(B))
BIBL. FILOL.:	Faria 1990-1991; Silgo 1994; Untermann 1996c, 87; Panosa 1999, n.º 10.30; Moncunill 2007, 442; Rodríguez Ramos 2005, 221-222; Untermann 2014, 74; Sabaté 2017a, 167-168; Moncunill y Velaza 2019; Simón 2018; Sabaté 2021, 255-256; Ferrer i Jané 2025a
BIBL. ARQUEOL.:	.

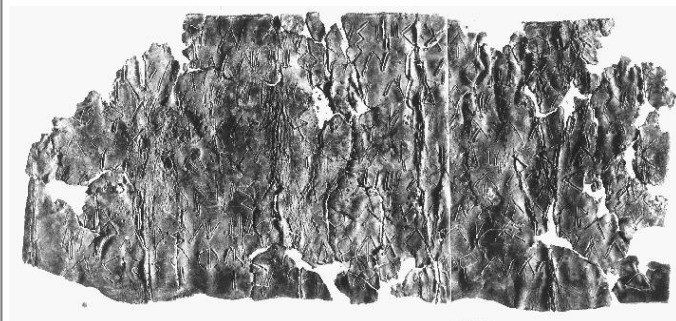
ILUSTRACIONES



Créditos: N. Moncunill



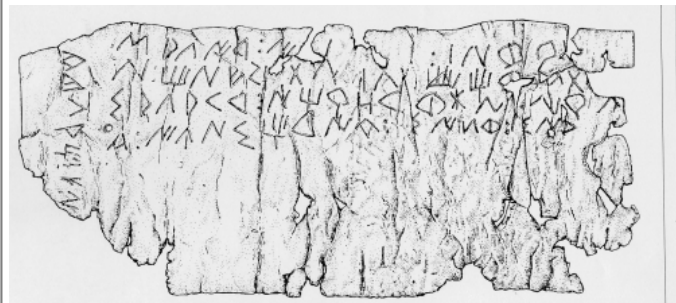
Créditos: MLH



Créditos: MLH



Créditos: E. Sanmartí



Créditos: E. Sanmartí



Créditos: N. Moncunill

